

斯韦特兰娜

交替传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科（克拉斯诺戈尔斯克）

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语



自我介绍

您好，我叫斯维特兰娜，我的家乡是赤塔。

我8岁时在赤塔第四语言专科学校开始学习汉语。从那时起，我的生活就与中国和汉语紧密相连。

我毕业于切尔尼雪夫斯基国立师范学院外语系中英文专业。该学院是俄罗斯最早开设汉语课程的大学之一（始于1961年），由以汉语为母语的教师授课。我获得了汉语翻译和中英文教师资格。

由于赤塔毗邻中国，我有很多机会前往中国，并在多个领域工作，例如外贸、海关、旅游、矿业、轻工业（制鞋业）、边境贸易、中俄合资企业等等。我还曾为俄罗斯集装箱运输公司、俄罗斯铁路公司和外贝加尔海关翻译商务信函。

现场翻译

- 技术/设备
- 公证/法院
- 经济
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 能源

- 教育
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 航空/航天
- 军工
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 家具/木工
- 其他

工作经验

2023 年 - 2023 年——美光有限责任公司

FRP生产设备的调试翻译工作。

2023 年 - 至今——亮语翻译

提供以下领域的口译服务：

- 工程/设备；
- 公证/法庭；
- 经济；
- 石油/天然气；
- 建筑；
- 旅游；
- 展会；
- 能源；
- 教育；
- 食品；
- 机械工程；
- 物流/海关；
- 航空航天；
- 军工；
- 电气工程；
- 家具/木材加工。

2022 年 - 2022 年——航空航天工业，军工复合体。

- 为每次与国外合作伙伴的会谈提供口语。

- 翻译所需的书面文件。

2022 年 - 2022 年——IAT汽车技术有限公司

准备成立合资企业所需的文件。

2022 年 - 2023 年——俄罗斯国防出口公司

为国防企业提供军事技术领域的口译和笔译服务，包括数据中心服务器设备组件。同时提供电子元件目录的笔译服务。

2021 年 - 2022 年——西布尔控股公司（SIBUR Holding），秋明州。

- 为反应堆启动、安装新的工艺设备提供翻译。
- 翻译技术文稿和图纸。

2020 年 - 2021 年——外贝加尔边疆区法院调查委员会

- 参与刑事诉讼程序，对中国公民案件进行初步调查。
- 翻译所需的书面文件，与当事人交流。

2018 年 - 2019 年——西布尔控股公司（SIBUR Holding），秋明州。

参与聚乙烯工厂建设项目。陪同专家与工厂施工现场的中方合作伙伴进行沟通。为金属结构安装部门、项目设计安装部门、消防系统部门和电气设备部门的工程师提供口译服务。负责设计文件、安装说明和内部维修文件的笔译工作。

2007 年 - 2015 年——海南安达国际旅行社有限公司（中国）

- 与合作伙伴进行谈判。
- 培训导游。
- 参加国际展会。

教育背景

1985 年 - 1990 年

车尔尼雪夫斯基国立师范学院

院系：外国语学院

专业：中文和英语

其它技能

IT水平

.....